

Welcome to secondary school!

Ласкаво просимо до загальноосвітньої школи!

What is the name of my new school?

Як називається моя нова школа?

How will I get to school?

Як я буду добиратися до школи?

Sometimes you might be able to walk to school, or you might need to get a bus.

Іноді ви можете дійти до школи пішки або вам доведеться сісти на автобус.

What do I wear at school?

Що я одягаю в школу?

Schools in the United Kingdom often have school uniform. These are matching clothes such as shirt, trousers, or a skirt that you wear during class time. For Physical Education (PE) you often get changed into a PE kit. This means it is more comfortable to run, jump and do other sports.

У школах Сполученого Королівства часто є шкільна форма. Це відповідний одяг, такий як сорочка, штани або спідниця, який ви носите під час уроку. Для занять фізкультурою (фізкультурою) вас часто переодягають у фізкультурний комплект. Це означає, що тут комфортніше бігати, стрибати і займатися іншими видами спорту.

What is my school's uniform?

Яка форма моєї школи?



Other equipment Інше обладнання

In secondary school you will need to bring other equipment, carried in a bag such as a rucksack. Every school has their own list, so check what you need on your school's website. They may also provide you with your own note/writing books – you can find out when you visit or when you start.

У середню школу вам потрібно буде взяти з собою інше спорядження, яке можна носити в сумці, наприклад, рюкзаку. Кожна школа має свій власний список, тому перевірте, що вам потрібно, на веб-сайті вашої школи. Вони також можуть надати вам власні нотатки/книги для письма – ви можете дізнатися, коли ви відвідуєте або коли починаєте

Things you might need to bring... Речі, які вам, можливо, доведеться взяти з собою...	Add some of your own items to the list... Додайте до списку деякі власні елементи...
<input type="checkbox"/> pencil case пенал	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> pens Ручки	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> pencils, including coloured pencils олівці, в тому числі кольорові	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> eraser Гумка	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> ruler лінійка	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> protractor Транспортир	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> highlighters хайлайтери	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> scientific calculator Науковий калькулятор	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> reading book Книга для читання	<input type="checkbox"/>

What other school things might I be wondering about? Які ще шкільні речі можуть мене цікавити?

What time does school start?

О котрій годині починається школа?

What time does school finish?

О котрій годині закінчується школа?

Are there any days where the start or finish times are different?

Чи є дні, коли час початку або закінчення різний?

When are the breaks and lunchtimes?

Коли перерви та обідня перерва?

Do I bring my own meals or is lunch provided?
Чи приношу я їжу сама, чи обід передбачений?

Do I have a map of the school and my timetable?
Чи є у мене карта школи та розклад занять?

What school rules and code of conduct should I know about?
Про які шкільні правила та кодекс поведінки я маю знати?

What is the name of my Headteacher and my tutor?
Як звати мого директора та мого репетитора?

What day(s) do I have PE?
В який день (числа) я проходжу ФОР?

Are there any other special activities that run during the week at school?
Чи є якісь інші спеціальні заходи, які проводяться протягом тижня в школі?

What after school activities would I like to join?
До яких позашкільних заходів я б хотіла долучитися?

Do I have a key adult who I can go to if I have any questions?
Чи є у мене ключовий дорослий, до якого я можу звернутися, якщо у мене виникнуть запитання?

What are the names of some students who can help me find my way around and settle in?
Як звуть деяких студентів, які можуть допомогти мені зорієнтуватися і влаштуватися?

About me Про тебе

1. The subjects I learnt in Ukraine
Предмети, які я вивчав в Україні

2. At school, I was good at
У школі я добре вмів

3. Things I enjoy in school
Речі, які мені подобаються в школі

4. Things I enjoy out of school
Речі, які мені подобаються поза школою

5. An adult in the UK I can talk to about my new school
Доросла людина у Великій Британії, з якою я можу поговорити про свою нову школу

6. Some questions I have about my new school
Деякі питання, які у мене виникли щодо моєї нової школи

7. Things I would like to tell my teacher about myself

Що я хотів би розповісти вчителю про себе

8. Questions I would like to ask my teacher

Питання, які я хотів би задати своєму вчителю

9. Things I would like to know about my teachers or about other pupils in the school

Що я хотів би знати про своїх вчителів або про інших учнів у школі

10. Things I would like to know about the subjects I am studying

Що я хотів би знати про предмети, які я вивчаю

How am I feeling about school?

Як я ставлюся до школи?

You may have lots of different feelings about going to a new school, particularly as you have not been in the UK for very long and don't yet know lots of English. You might find that one moment you are really excited, the next you are nervous or worried and the next moment you feel sad because you miss your old school and your friends at home. Try not to worry too much about having such a mixture of feelings and know that your teacher and school will support you with settling in and feeling at home.

У вас може бути багато різних почуттів щодо вступу до нової школи, особливо тому, що ви не були у Великій Британії дуже довго і ще не знаєте багато англійської мови. Ви можете виявити, що в один момент ви дійсно схвилювані, в наступний - нервуєте або хвилюєтеся, а в наступну мить вам стає сумно, тому що ви сумуєте за своєю старою школою і друзями вдома.

At the moment, I feel...

На даний момент я відчуваю...

excited
збуджений

nervous
нервовий

scared
наляканий

confused
сум'яття

mixed emotions
змішані емоції

When I feel worried, it is helpful if...

Коли я відчуваю занепокоєння, корисно, якщо...

There is a way I can let someone know when I am not ok (for example: showing a card, going to a named area)

є спосіб, яким я можу повідомити комусь, коли я знаю, коли зі мною не все гаразд (наприклад, я не в порядку (наприклад, показувати картку, показувати картку, йти до названої області) до названої області)

Adults check on me regularly

Дорослі регулярно перевіряють мене

I can bring my favourite item with me

я можу взяти з собою свою улюблену річ

There is a quieter space that I can use without as many people around

є тихіший простір, яким я можу користуватися без такої кількості людей навколо

There are some friends that can show me around and help me settle in

Є кілька друзів, які можуть показати та допомогти мені освоїтися

In the UK, it is fine to talk to your teacher about how you are feeling and what you need to help you settle in and feel comfortable. You can also ask any questions about things you don't understand and if at first you feel shy, write these down and give to your teacher.

У Великій Британії добре поговорити зі своїм учителем про те, як ви себе почуваєте і що вам потрібно, щоб допомогти вам освоїтися і почуватися комфортно. Ви також можете ставити будь-які запитання про речі, які ви не розумієте, і якщо спочатку ви соромитеся, запишіть їх і дайте своєму вчителю.

Secondary school similarities and differences

СЕРЕДНЯ ШКОЛА: подібності та відмінності

The table below shows the similarities and differences between secondary schools in Ukraine and the UK.

In Ukraine В Україні	In the UK У Великій Британії
I mainly listened to the teacher and did my work on my own, including lots of memorising of facts В основному я слухав учителя і виконував свою роботу самостійно, включаючи багато запам'ятовування фактів	Sometimes there is group/paired work as well as listening to the teacher talking, there is less emphasis on memorising and you will be encouraged to work out and explain your ideas Іноді є групова/парна робота, а також слухання розмови вчителя, менше уваги приділяється запам'ятовуванню, і вас заохочують працювати та пояснювати свої ідеї
I had different teachers for different subjects У мене були різні вчителі з різних предметів	It is the same, different teachers for different subjects Це одне й те саме, різні вчителі з різних предметів

<p>In class there was only one adult (the teacher) У класі був тільки один дорослий (вчитель).</p>	<p>There can often be more than one adult in the classroom to help pupils learn. Sometimes an adult helper will work with a small group of pupils on a particular subject like reading, maths or learning English grammar</p> <p>Часто в класі може бути більше одного дорослого, щоб допомогти учням вчитися. Іноді дорослий помічник працює з невеликою групою учнів над певним предметом, таким як читання, математика або вивчення граматики англійської мови</p>
<p>Students must put their hand up if they had a question and only talk in class when asked a question Учні повинні підняти руку, якщо у них виникло запитання, і говорити в класі лише тоді, коли їм ставлять запитання</p>	<p>Teachers will ask pupils for their ideas and contributions – be brave and speak up because you will have good ideas too! You may be asked to say something even if your hand is not up</p> <p>Вчителі запитуватимуть учнів про їхні ідеї та внесок – будьте сміливими та говоріть, тому що ви</p>
<p>In my class, pupils usually spoke the same languages as me at school and home У моєму класі учні, як правило, розмовляли тими ж мовами, що і я, в школі і вдома</p>	<p>There may be many different languages spoken by pupils in your class, especially at home</p> <p>Your school will include pupils from lots of different backgrounds and countries – we respect everyone, admire those who speak more than one language and appreciate how much we can learn from each other!</p> <p>Учні у вашому класі можуть розмовляти багатьма різними мовами, особливо вдома У вашій школі навчатимуться учні з різних верств суспільства та країн – ми поважаємо кожного, захоплюємося тими, хто розмовляє більш ніж однією мовою, і цінуємо, як багато ми можемо навчитися один в одного!</p>
<p>There are 4 'semesters' in Ukrainian schools with a 3 month summer 'vacation' В українських школах є 4 «семестри» з 3-місячними літніми «канікулами»</p>	<p>In the UK, there are 3 'terms', each with a week 'half term', 2 weeks' 'holiday' at Easter and Christmas and 6 weeks' holiday in the summer</p> <p>У Великій Британії існує 3 «терміни», кожен з яких має тиждень «половини терміну», 2 тижні «канікул» на Великдень і Різдво та 6 тижнів; Відпочинок влітку</p>
<p>Lessons are 45 minutes, there are 5 lessons a day with 5-10 minute breaks in between Уроки тривають 45 хвилин, є 5 уроків на день з 5-10-хвилинними перервами між ними</p>	<p>Morning lessons until breaktime, after break lessons until lunchtime and then a break in the afternoon. During breaks you can get fresh air and exercise in the playground</p> <p>Ранкові уроки до перерви, після перерви до обіду, а потім перерва в другій половині дня. У перервах можна подихати свіжим повітрям і позайматися спортом на дитячому майданчику</p>

<p>In Ukraine, PE is about individual physical challenges and tests</p> <p>В Україні фізкультура – це індивідуальні фізичні завдання та випробування</p>	<p>In the UK, there are more team sports and PE includes topics such as dance</p> <p>У Великобританії більше командних видів спорту, а фізкультура включає в себе такі теми, як танці</p>
<p>In Ukraine, we were given lots of homework</p> <p>В Україні нам давали багато домашніх завдань</p>	<p>In the UK, you will not be given as much homework</p> <p>У Великобританії вам не дадуть стільки домашніх завдань</p>

Thanks to Wandsworth Council for their permission in allowing us to base this document on their Welcome to Secondary School Pack.